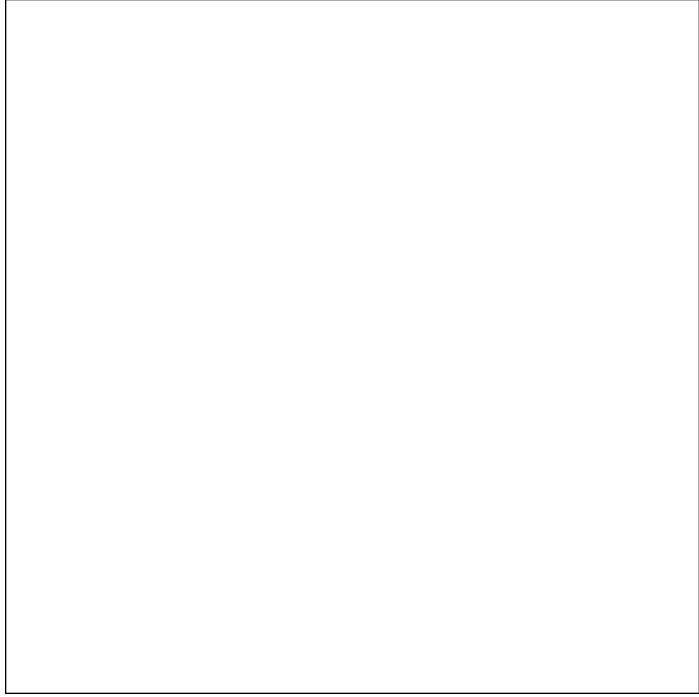




# Mga Batang Sera 蠟做嘅細路仔



Southern African Folktales ✎  
Wiehan de Jager 🗣️  
Arlene Avila 📄  
Tagalog / Cantonese 💬  
Level 2 📊

(imageless edition)



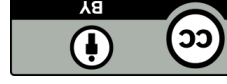
# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://github.com/global-asp/storybooks-hongkong)

## Mga Batang Sera / 蠟做嘅細路仔

Written by: Southern African Folktales  
Illustrated by: Wiehan de Jager  
Translated by: Arlene Avila (tl), dohliam (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons [Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Noong unang panahon, may isang masayang mag-anak.

...

好耐好耐之前，有一個好快樂嘅家庭。



Pawang mga lalaki ang mga anak at hindi sila  
kailanman nag-aaway. Tintutungan nila ang  
kanilang magulang sa bukid at sa gawain-  
bahay.

...

班細路仔從來都唔會打交，仲成日喺屋企同埋農田  
度幫爹地媽咪做嘢。



Malaya nilang nagagawa ang anuman, maliban sa isang bagay. Hindi sila maaaring lumapit sa apoy.

...

但係佢哋唔准靠近火。



Sa gabi lamang sila nagtatrabaho dahil sila ay mga seral!

...

Buti neto dapat magpahinga sa gabi dahil sila ay mga seral!  
Buti neto dapat magpahinga sa gabi dahil sila ay mga seral!



At sabay ng pagsikot ng araw, lumipad ang ibon tungo sa liwanag ng araw, na may awit na taglay.

...

At sabay ng pagsikot ng araw, lumipad ang ibon tungo sa liwanag ng araw, na may awit na taglay.  
At sabay ng pagsikot ng araw, lumipad ang ibon tungo sa liwanag ng araw, na may awit na taglay.



Ngunit pinangarap ng isa na makita ang araw.

...

但係其中一個男仔好想出去，感受一下陽光。



Dinala nila ang ibon sa tuktok ng bundok.

...

佢哋將變成雀仔嘅兄弟帶去一座高山上面。



Isang umaga, hindi niya nalabanan ang  
matinging pag-aasam. Pinigilan siya ng kanyang  
mga kapatid...

...

有一日，佢終於忍唔住啦。雖然兄弟都警告過  
佢……



Kaya gumawa sila ng paraan upang matupad  
ang kanyang pangarap. Sama sama nilang  
hinubog ang serang labi ng kapatid at ginawa  
itong ibon.

...

但係佢哋諗出咗一個好辦法：就係將融化咗個蠟  
捻成一隻雀仔。



Subalit huli na ang lahat! Siya ay nalusaw na ng mainit na araw.

...

但係已經太遲啦！佢喺炎熱嘅太陽底下融咗。



Labis na nalungkot ang mga batang sera sa nakitang dinanas ng kapatid.

...

其他蠟做嘅細路仔見到佢哋嘅兄弟逐漸融化、消失，非常之傷心。